



Vaillant

Istruzioni per l'uso e l'installazione



Vaillant®

Geyser®

MAG 125/7

MAG 125/71

MAG 125/8 R

I nostri apparecchi debbono essere installati da un tecnico qualificato che, sotto la propria responsabilità, garantisce il rispetto delle norme ed il regolamento in vigore per la loro installazione!

Con preghiera di consegnare questo opuscolo all'utente, per conservarlo!

80 49 65 I 02

Indice

	Pagina
1. Tab. panoramica dei tipi	2
2. Attenzione	2
3. Misure	3...5
4. Installazione	6...7
5. Regolazione del gas	8...9
6. Consigli importanti	9
7. Commutazione ad altro tipo di gas	9...10
8. Messa in funzione	10
9. Messa fuori servizio	11
10. Eliminazione di danni causati dal gelo	11
11. Manutenzione e cura	12
12. Tab. dati tecnici	12

I dati contenuti in questo prospetto sono forniti a titolo indicativo. La Vaillant si riserva di modificare i dati nel presente prospetto senza preavviso. Questo prospetto pertanto non può essere considerato come un contratto in confronto di terzi.

1. Tab. panoramica dei tipi

Equippaggiamento tecnico		Tipo di gas	Categoria gas	Generale
Tipo di apparecchio				
MAG	125/7	Metano Gas liquido	I2H I3	Apparecchio unigas dotato di dispositivo termoelettrico di sicurezza spia, con piezo elettrica (a richiesta) senza regolatore quantità gas
MAG	125/71	Metano Gas liquido	I2H I3	Cappa controvento incorporata per allacciamento alla canna fumaria
MAG	125/8 R	Gas città Propano-aria Metano-aria	II12H	Apparecchio multigas, con dispositivo termoelettrico di sicurezza spia, con piezo elettrica (a richiesta) con regolatore quantità gas

2. Attenzione

Questo apparecchio immette i prodotti della combustione nell'ambiente in cui viene utilizzato. Per evitare effetti nocivi, devono essere rispettate le seguenti condizioni:

Non installare né usare l'apparecchio:

- in locali adibiti a bagno, a doccia o a camera da letto;
- in locali di volume inferiore a 12 m³.

3. Misure

3.1 MAG 125

Con cappa controvento per allacciamento alla canna fumaria.

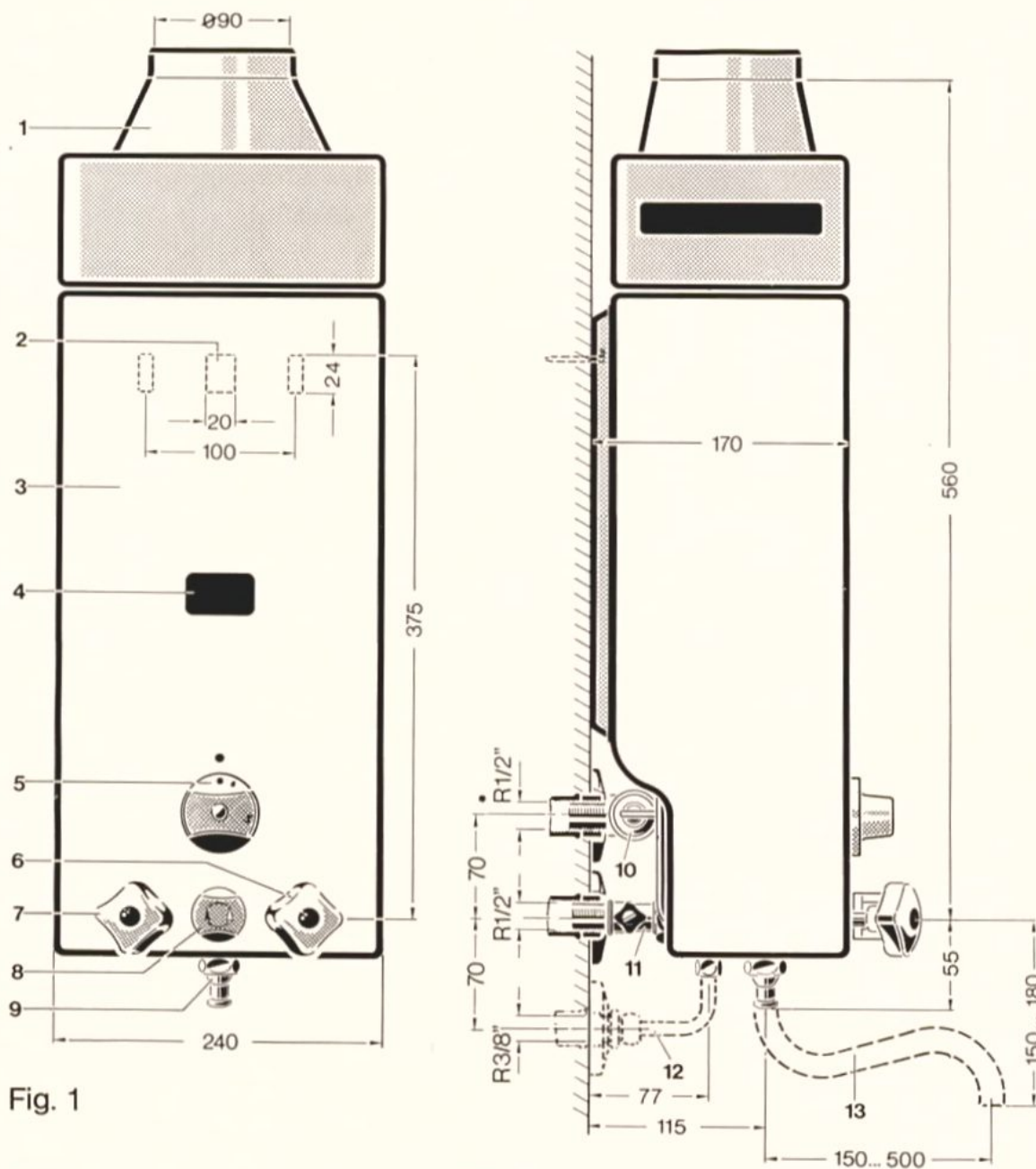


Fig. 1

- 1 Cappa controvento
Deflettore
- 2 Aperture di agancio
- 3 Mantello
- 4 Bruciatore spia
- 5 Manopola centrale
- 6 Rubinetto acqua fredda
- 7 Rubinetto acqua calda
- 8 Selettore temperatura

- 9 Tubo di uscita
- 10 Raccordo gas
- 11 Raccordo acqua fredda
- 12 Raccordo acqua calda per prelevamento a distanza
- 13 Bocchettone per prelevamento diretto

*) per gas liquido: portagomma

3.2 Misure MAG 125

Con deflettore

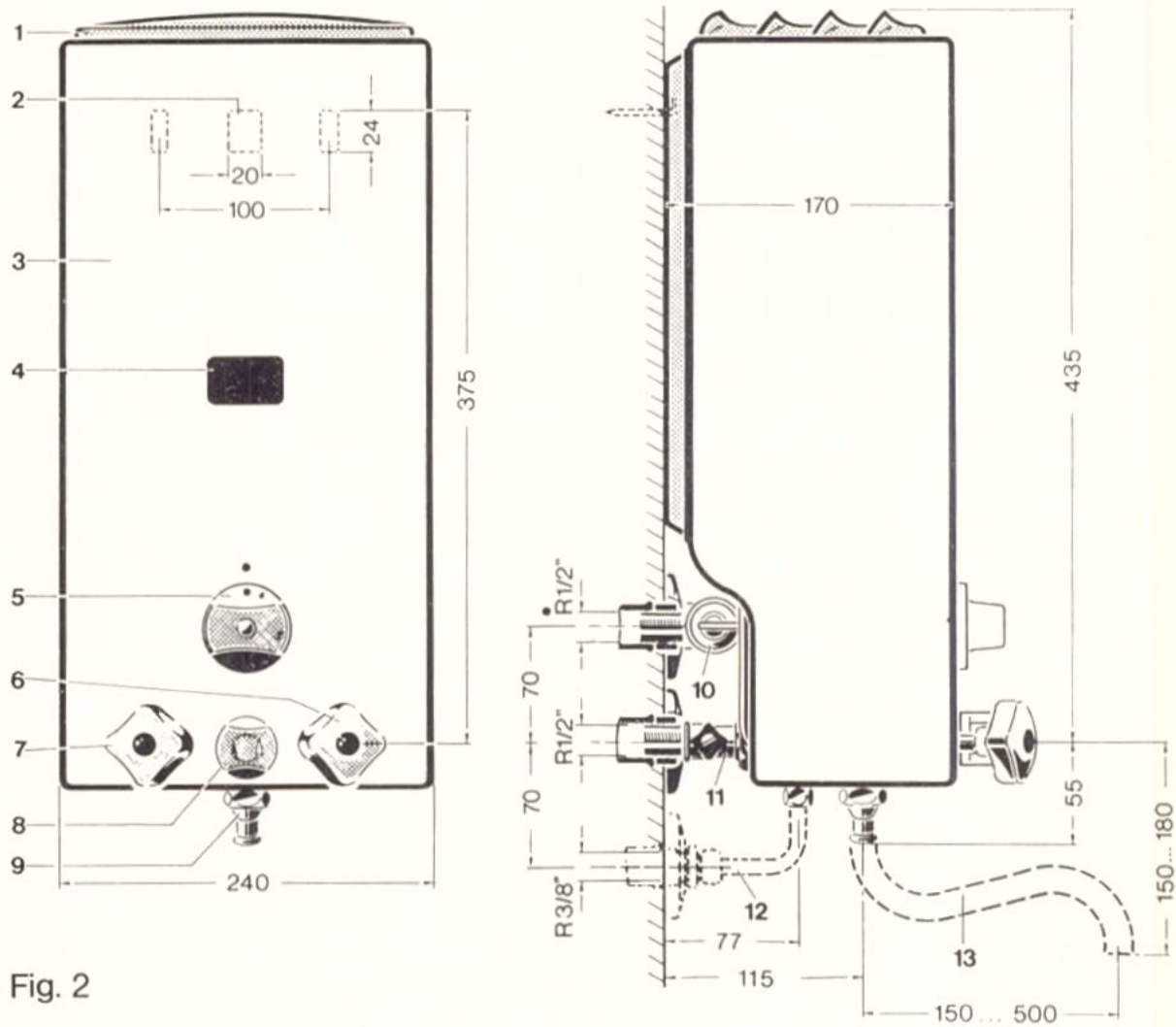


Fig. 2

- 1 Cappa controvento
Deflettore
- 2 Aperture di agancio
- 3 Mantello
- 4 Bruciatore spia
- 5 Manopola centrale
- 6 Rubinetto acqua fredda
- 7 Rubinetto acqua calda
- 8 Selettore temperatura

- 9 Tubo di uscita
- 10 Raccordo gas
- 11 Raccordo acqua fredda
- 12 Raccordo acqua calda per
prelevamento a distanza
- 13 Bocchettone per prelevamento
diretto

*) per gas liquido: portagomma

3.3 Misure MAG 125/71

Con cappa controvento incorporata per allacciamento alla canna fumaria.

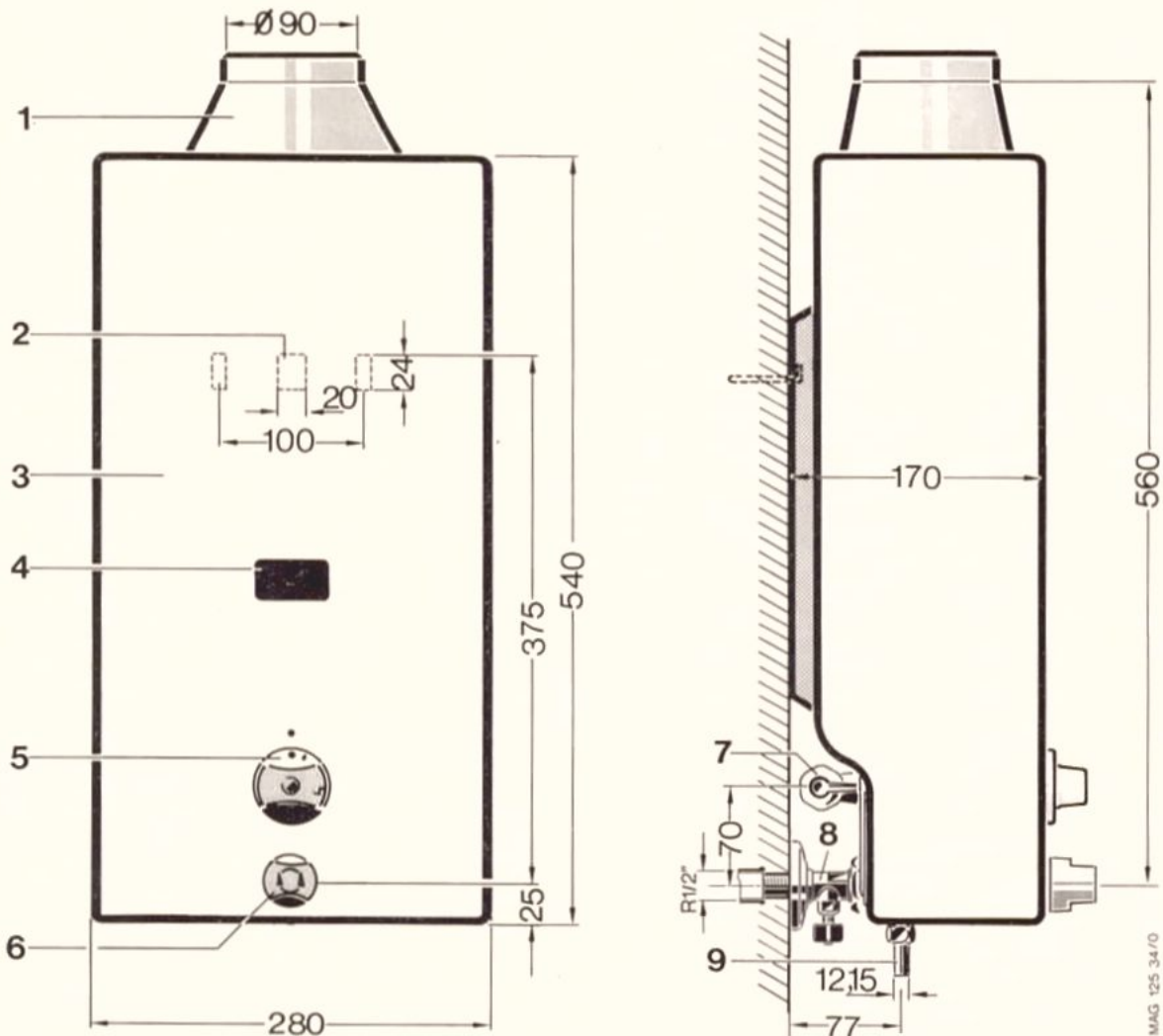


Fig. 3

- 1. Cappa controvento
- 2. Apertura di agancio
- 3. Mantello
- 4. Bruciatore spia
- 5. Manopola centrale

- 6. Selettore temperatura
- 7. Raccordo gas
- 8. Raccordo acqua fredda
- 9. Raccordo acqua calda per prelevamento a distanza

4. Installazione

4.1 Prescrizione

L'installazione **deve** essere effettuata da un tecnico specializzato, il quale si assumerà perciò la responsabilità di una installazione regolare e quindi della prima messa in funzione dell'apparecchio.

L'installatore deve attenersi alle prescrizioni nazionali e locali.

4.2 Installazione dell'apparecchio

E' necessario osservare le prescrizioni locali, riguardanti le dimensioni dell'ambiente, l'aerazione e lo scarico dei gas.

L'attacco dell'apparecchio può avvenire a due ganci – le misure si possono desumere dalle figure 1 a 3 e i ganci vanno fissati al muro in base alle misure indicate nelle relative istruzioni – gli apparecchi non andrebbero installati in locali pervasi da gas o da vapori aggressivi.

4.3 Raccordo gas

Il rubinetto di arresto del gas fornito dalla fabbrica va installato tra l'apparecchio e condotta del gas. Prima di effettuare l'allacciamento dell'apparecchio è opportuno soffiare nella condotta del gas e quindi, a rubinetto di arresto del gas chiuso, fare una prova della tenuta.

4.4 Raccordo acqua fredda

La fabbrica fornisce la valvola di arresto dell'acqua fredda necessaria per l'allacciamento. Prima di tale operazione pulire molto bene il tubo dell'acqua fredda.

4.5 Raccordo acqua calda per il prelievo a distanza

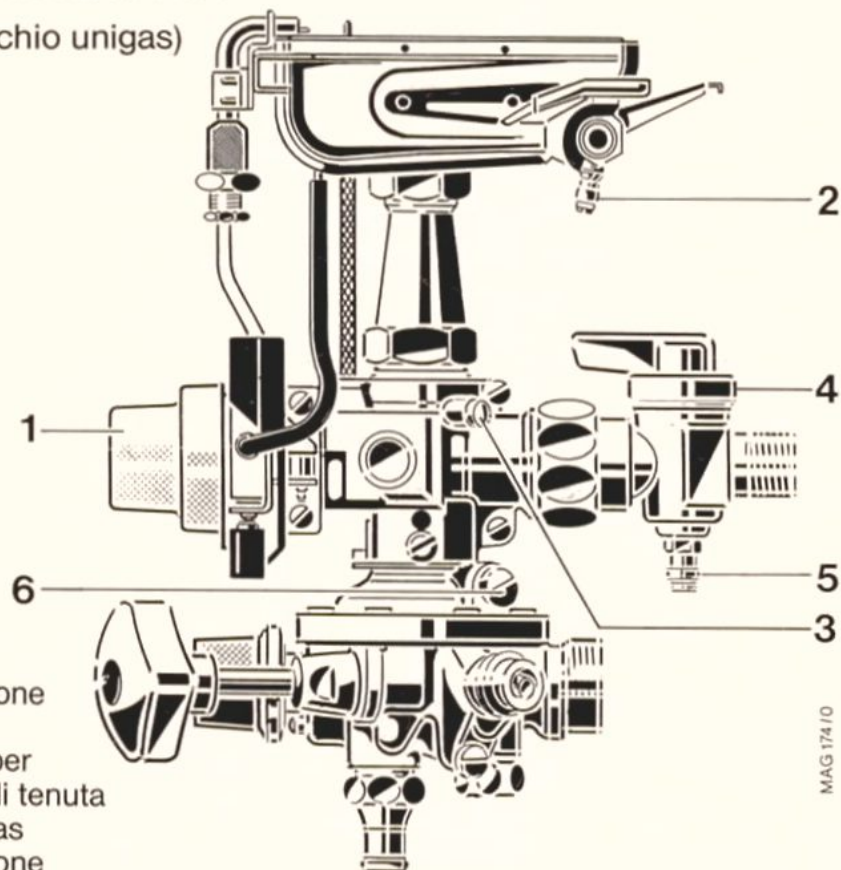
Tener conto delle normali regole d'installazione, evitando punti di raccolta aria, effettuando uno spurgo dell'aria prima della messa in funzione e mantenendo brevi le condutture.

4.6 Scarico gas

Gli apparecchi Vaillant MAG 125 vengono forniti con dispositivo di protezione per i gas di scario. Nel caso le prescrizioni delle autorità locali impongono l'allacciamento ad un impianto di scarico dei gas, bisogna incorporare la cappa controvento fornito come accessorio o come già incorporata nell'apparecchio MAG 125/71. Durante il montaggio fare attenzione che il tubo per lo scario dei gas sia in posizione diritta nella slabbratura della cappa controvento e che il diametro del tubo per lo scario dei gas sia della misura richiesta. Controllare che lo scario dei gas sia perfetto.

Fig. 4 Veduta laterale del MAG 125/7

(esecuzione apparecchio unigas)



- 1 Interruttore centrale
- 2 Manicotto di misurazione pressione ugelli
- 3 Vite regolazione gas per MAG 125/7 con vite di tenuta
- 4 Rubinetto raccordo gas
- 5 Manicotto di misurazione pressione gas
- 6 Vite di tenuta (valvola spia accensione lenta)

MAG 174 /O

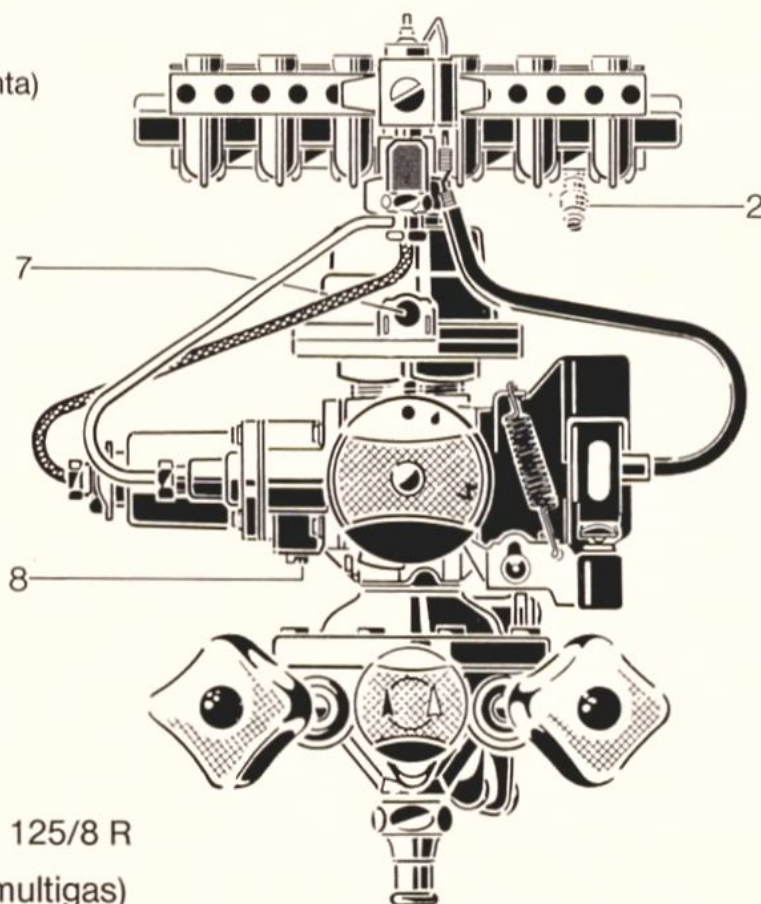


Fig. 4 Veduta frontale MAG 125/8 R

(esecuzione apparecchio multigas)

5. Regolazione del gas

5.1 Regolazione della fiamma spia

La grandezza della fiammella spia deve essere regolata in modo che la termocoppia venga sufficientemente riscaldata della fiamme spia durante tutti i processi di funzionamento e che venga garantita un'accensione perfetta del bruciatore principale.

La fiamma spia va controllata quando il bruciatore principale è fuori servizio (posizione accensione in base alle prescrizioni per la messa in funzione a pag.7).

Effettuare eventualmente una regolazione della fiamma spia sulla vite di regolazione 8 (figura 4).

Nell'esecuzione a gas liquido (PB) la regolazione viene a mancare e la vite di regolazione 8 è coperta da una cappa.

5.2 Regolazione gas del bruciatore principale secondo il metodo volumetrico

I dati relativi al tipo di gas sull'apparecchio vengono confrontati con i dati locali circa il tipo di gas. La commutazione a un altro tipo di gas va effettuata nel caso il tipo di gas non combaci con i dati dell'apparecchio (istruzioni di commutazione a pagina 6).

Nell'esecuzione a gas liquido viene a cadere la regolazione del gas descritta qui di seguito.

Gli apparecchi Vaillant vengono regolati già dalla fabbrica. Un'esatta regolazione va effettuata poi dall'installatore in base alle condizioni locali.

La sequenza indicata per la regolazione effettiva del gas va senz'altro osservata:

a) Aprire completamente il dispositivo di arresto gas e acqua

b) Mettere in funzione al MAG 125. (Messa in funzione come da istruzioni a pagina 7)

c) Controllo del volume di portata tramite confronto del valore del contatore letto con il valore indicato in tabella (tabella 3, pag. 6).

Durante la misurazione non si deve introdurre alcuna miscela di aria e gas liquido per coprire le punte di consumo.

Misurazione del tempo possibilmente con cronometro.

Non è necessario effettuare un'ulteriore regolazione nel caso di deviazione al di sotto di $\pm 5\%$.

Vale per MAG 125/8 RT (apparecchio multigas figura 4)

d) Regolare il volume di portata (se necessario) con la vite 7 situata sotto lamiera di sicurezza.

Girare a destra – diminuzione

Girare a sinistra – aumento

e) Sigillare la vite di regolazione 7 con la lamiera di sicurezza ed eventualmente piombarla.

Vale per MAG 125/7 T (apparecchio unigas, fig. 3)

d) Regolare il volume di portata (se necessario) tramite la vite di regolazione 3.

Girare a destra – diminuzione

Girare a sinistra – aumento

e) Sigillare la vite di regolazione 3 ed eventualmente piombarla.

f) Disinserire l'apparecchio MAG 125. A tal scopo portare l'interruttore centrale 1 in posizione "chiuso" ● e chiudere il dispositivo di arresto 4 nella condotta del gas.

5.3 Controllo della pressione di scoriamento del gas

- Il MAG 125 deve essere spento.
- Svitare la vite di tenuta situata sul manicotto di misurazione della pressione del gas 5 e allacciare il manometro tubo U.
- Aprire completamente i dispositivi di arresto per il gas e per l'acqua.
- Mettere in funzione il MAG 125 (messa in funzione come da istruzioni a pag. 7).
- Leggere la pressione di scoriamento del raccordo sul manometro U.

Pressione normale

da 7,5 a 15 mbar per gas città e miscelati

da 18 a 25 mbar per metano,
da 28 mbar per gas liquido-
butano

Se il valore di misurazione è al di sotto dei campi indicati, bisogna ricercare la causa di questa deviazione ed eliminarla. Se non si verifica alcun errore, informare l'impresa di servizio del gas. L'apparecchio non deve essere messo in funzione.

- Mettere fuori servizio il MAG 125.
- Togliere il manometro U e chiudere il manicotto di misurazione della pressione di scoriamento del gas 5 con la vite di tenuta.

Tabella 3 Valori regolazione gas

MAG 125	Valore calorifico di funzionamento Pci (15°C, 987 mbar, umido)		Valore di combustione Pcs (0°C, 1013 mbar, secco)		Indice di Wobbe Wo		Valori regolazione l/min
	MJ/m ³	kcal/m ³	MJ/m ³	kcal/m ³	MJ/m ³	kcal/m ³	
Gas città A	14,7	3500	17,6	4200	24,9	5940	35,7
Gas città B	16,0	3800	19,3	4600	26,0	6200	32,9
Metano H	34,4	8200	40,7	9700	53,0	12620	15,2
Metano-aria	16,4	3900	19,7	4700	22,1	5260	32,1
Propano-aria	22,3	5300	26,9	6400	25,1	5970	23,6

Pressione ugelli

	MAG 125/7	MAG 125/71	MAG 125/8
Gas città	—	—	3,3 mbar
Metano H	8,8 mbar	8,8 mbar	—
Gas liquido	29,5 mbar	—	—

6. Consigli importanti

- Controllare la tenuta del gas e dell'acqua sull'apparecchio e il funzionamento della cappa controvento nel condotto dei gas di scarico.
- Effettuare un controllo di funzionamento dell'apparecchio.
- L'utente deve conoscere l'apparecchio e l'uso dello stesso.
- Consegnare all'utente le istruzioni di servizio dell'apparecchio. E'consigliabile un contratto di manutenzione.

7. Commutazione ad altro tipo di gas

Per commutare l'apparecchio ad altro tipo di gas è indispensabile l'intervento del tecnico specializzato e delle serie di pezzi originali forniti dalla fabbrica per la commutazione.

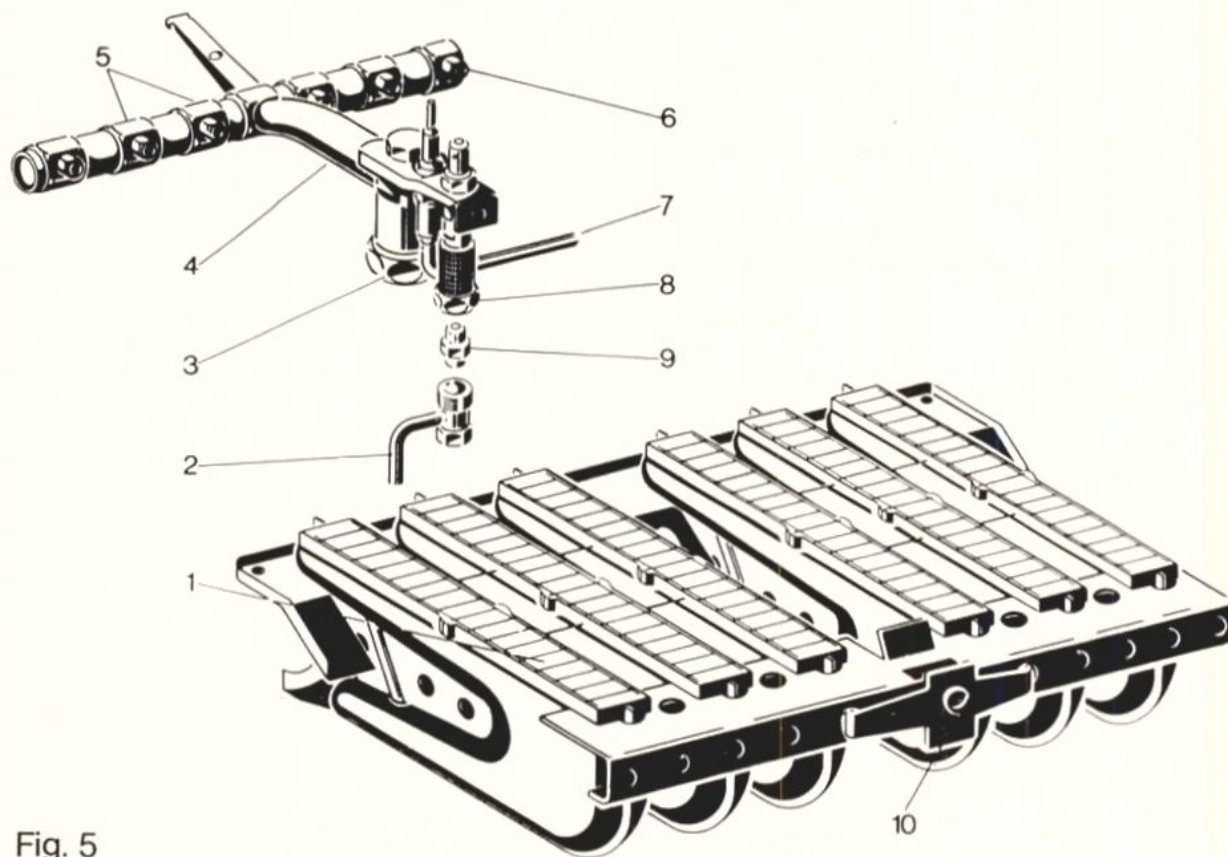


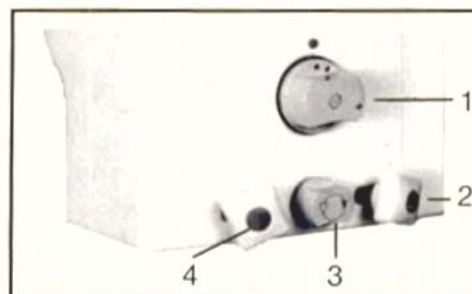
Fig. 5

1 gruppo camere
 2 tubo del bruciatore spia
 3 dado per raccordo
 4 supporto camere
 5 linee di conduzione al gruppo camere

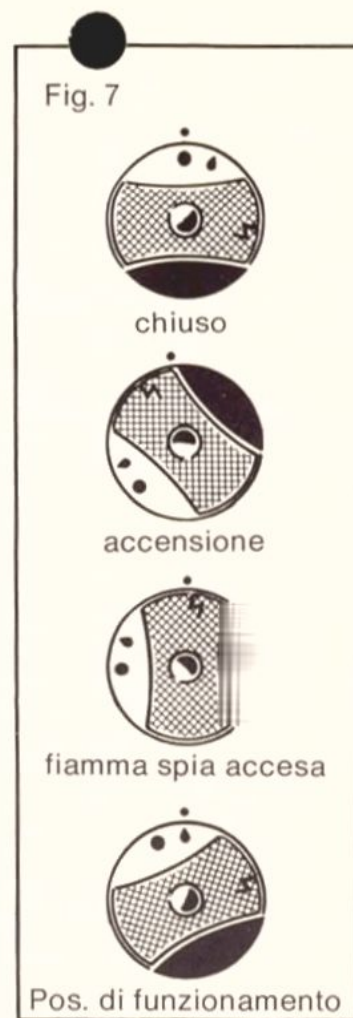
6 ugelli del bruciatore
 7 termocoppia
 8 dado per raccordo con filtro
 9 ugello del bruciatore spia
 10 vite di fissaggio

8. Messa in funzione

1 Interruttore centrale
 2 Rubinetto acqua fredda
 3 Selettore temperatura
 4 Rubinetto acqua calda



- a) Aprire completamente i dispositivi di arresto del gas e dell'acqua davanti all'apparecchio.
- b) Disinserire l'interruttore centrale 1 dalla posizione chiuso ● e girare oltre il dispositivo di arresto, in direzione antiorario fino al fermo. Quando la fiammella spia si è accesa, tenere girato per circa 10 secondi l'interruttore centrale al fermo.
- c) Se la fiammella spia non si è accesa, tenere girato l'interruttore centrale per qualche istante in questa posizione onde far uscire l'eventuale aria situata nel tubo del gas spia.
Ripetere quindi il procedimento d'accensione come descritto al punto b.
- d) Dopo aver lasciato l'interruttore centrale, questo deve rimanere in posizione di accensione. Nel caso la fiammella spia si spegnesse nuovamente ripetere il procedimento di accensione.
- e) Per l'accensione del bruciatore l'interruttore centrale va girato in direzione orario sino alla posizione
- f) Durante il prelievo dell'acqua calda l'apparecchio è in funzione. Si può regolare la temperatura di uscita dell'acqua sul selettore temperatura 3.



9. Messa fuori servizio

Portare l'interruttore centrale in direzione orario sino alla posizione chiuso ●.

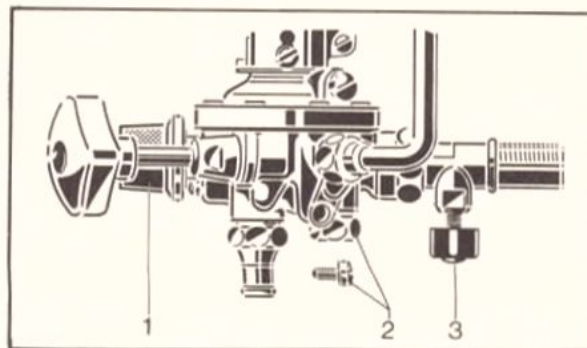
Nel caso di messa fuori servizio prolungata chiudere il dispositivo di arresto del gas e la valvola di arresto dell'acqua fredda davanti all'apparecchio.

10. Eliminazione di danni causati dal gelo

Nel caso che la temperatura ambiente scenda al di sotto di 0°C il MAG 125 va messo fuori servizio e svuotato come segue:

- a) Chiudere la valvola di arresto dell'acqua fredda 3 nel tubo di alimentazione.

- b) Aprire nell'apparecchio il rubinetto di prelievo acqua fredda e calde e quello dell'acqua calda in tutti gli altri punti di prelievo.
- c) Girare il selettore della temperatura in direzione anti oraria fino al fermo.
- d) Estrarre la vite di svuotamento 2 e riavvitarla dopo la fuoriuscita dell'acqua.



- 1 Selettore temperatura
- 2 Vite di svuotamento
- 3 Valvola arresto acqua fredda

11. Manutenzione e cura

L'apparecchio Vaillant MAG andrebbe controllato e pulito almeno una volta all'anno da un tecnico specializzato.

I seguenti lavori sono da effettuare:

- Togliere la serpentina e pulirla in particolare modo fra le lamelle (detergenti che sciolgono il grasso, spazzola e acqua bollente).
- Non piegare le lamelle, se necessario raddrizzarle con una pinza piatta.
- Nel caso di un'acqua dura è consigliabile una decalcificazione almeno semestrale.
- Controllo dell'accensione in base alle prescrizioni di messa in funzione (pag. 7) e della fiammella spia secondo il testo 5.1 a pag. 8.

12. Tab. Dati tecnici

Denominazione	125	
Rendimento calore nominale	8,7 (125)	kW (kcal/min)
Carico calore nominale (riferito al Pci)	10,5 (150)	kW (kcal/min)
Quantitativo acqua riscaldato per 30 K (°C)	4,2	l
Quantitativo acqua riscaldato per 40 K (°C)	3,2	l
Quantitativo acqua riscaldato per 50 K (°C)	2,5	l
Pressione acqua necessaria ²⁾		
Selettore temperatura in posizione "bollente"	0,35	bar
Selettore temperatura in posizione "caldo"	0,8	bar
Pressione acqua ammessa	13	bar
Valori raccordo gas ³⁾		
Gas città Pci $\approx 15,1$ MJ/m ³ (3600 kcal/m ³)	2,5	m ³ /h
Gas metano Pci $\approx 30,2$ MJ/m ³ (7200 kcal/m ³)	1,25	m ³ /h
Gas miscelato Pci $\approx 22,7$ MJ/m ³ (5400 kcal/m ³)	1,7	m ³ /h
Gas liquido Pci $\approx 46,2$ MJ/kg (11000 kcal/kg)	0,82	kg/h

²⁾ Misurazione Valori con apparecchio completamente aperto per prelievo acqua calda.

³⁾ Per ulteriori dati vedere tabella pag. 12 portata gas.

Non ci assumiamo nessuna responsabilità per danni che dovessero verificarsi per mancata osservanza delle norme UNI-CIG 7129 D.P.R. 1083 del 6-12-71. Con riserva di variazione

Joh. Vaillant GmbH u. Co.
D-42850 Remscheid

Per l'Italia: VAILLANT S.p.A. · 20154 Milano · Via Melzi d'Eril 44

Tel.: (02) 336291 · Fax: (02) 33629212

0993 V · Printed in Germany · Imprimé en Allemagne

